

会報

熊本県日中協会

令和元年
12月発行

発行
熊本県日中協会
会長 小野 友道

事務局
〒860-0846
熊本市中央区城東町4-2
熊本ホテルキャッスル2F

Tel 096-356-4847
Fax 096-325-2829

通刊105号

～さらなる友好の絆を～



スタッフに教わりながら餃子を包む参加者ら

第3回日中料理交流会が
10月27日(土)、熊本市男
女共同参画センター「はあ
もにい」で開催され、中国
人留学生17名、日本の大学
生10名が参加しました。

「餃子・卵焼き」に挑戦 日中青年が料理交流



きれいに包まれた餃子



卵焼きもたくさん作りました



皮をまるく伸ばします

日本語と中国語が両方堪能な指導スタッフと餃子作りが得意な留学生に教わりながら、皆で調理。卵焼きの方は日本人学生が指導側に回ります。開始直後は少し緊張していた学生たちも、共に作業する間に少しずつ打ち解け、あちらこちらで話も弾んでいました。



真剣な面持ちで卵焼きを作る留学生

**第38回
熊本春節祝賀会**
令和2年2月5日(水)
午後6時～

会場:熊本ホテルキャッスル
会費:10,000円

100人の中国人留学生と共に
春節(旧正月)を祝いましょう

※事前のお申込みが必要です
別途ご案内差し上げます



作った餃子はそれぞれ
自分達でゆでます



出来上がった料理で昼食交流会



食器洗いも皆でしました



第26回
熊本国際
交流祭典



県青年海外協力協会のフォークダンス

第26回熊本国際交流祭典が11月2日、熊本市の健康商店街「ピアクレス」で開催されました。

この催しは県国際協会が主催し、県内の国際関連団体が参加して毎年行われ、パネル展示・バザー・グル

「各国色とりどりに」
第二十六回国際交流祭典開く

メ・異文化体験の各コーナーに加えてステージでも様々な出し物が披露されます。当協会もグルメ部門に出店し、恒例の手作り中華菓子の麻花(マーファ)・芝麻菓(ジーマーガ)と新しくメニューに加えた鶏蛋湯麵(ジーダントンメン)を販売しました。

今年は今来場者も多く、評判は上々。用意した60食の鶏蛋湯麵は2時過ぎには完売、麻花や芝麻菓も例年よりたくさん売れました。利益目的の価格設定ではないため、わずかではあります。売上金から経費を指し引いた収益金は国際協会をつうじて、佐賀県の豪雨被害の義援金に寄付されました。

鶏蛋湯麵 (ジーダントンメン)

鶏蛋湯麵とは鶏の卵のスープに入った麵という意味です。

「蛋」という漢字は「たまご」のことで、日本ではあまり使いませんが、たんぱく質(蛋白質)の「たん」の字です。

中国で「卵」は、虫や魚なども含めた動植物全体の卵を指し、特に食用にする動物のたまご(主に鳥類)は「蛋」で表します。

また、「湯」はスープのことで、日本でいう「お湯」の意味はありません。中国人にとって、お風呂屋さんの「湯」と書いたのれんなどは、ちょっと変に感じるそうです。



抹茶体験をする参加者



グルメコーナーに出店した熊本県日中協会のテント。多くのお客様が足を止めてくれました。



チヂミやトッポギがおいしそう (韓国文化交流センター)



大人気のもちつき体験コーナー (県国際農友会)



バザーコーナーの目撃者



フェイスペインティングコーナーでは誰でも思い思いに楽しめます。

2020
春節FESTIVAL
IN 熊本県 人吉球磨
会場
JR人吉駅前広場 おかどめ幸福駅
1月25日
10:00~16:00

「JOURNEY DA
NCE & MUSIC」
元気いっぱいダンス



踊りに歌に衣装に...
国際交流祭典 沸騰



熊本県少林寺拳法連
盟の演武披露

「人吉球磨観光
地域づくり協議会」
が春節イベント
令和2年1月25日（旧暦
の1月1日）、春節フェス
ティバル in 人吉球磨がJR
人吉駅前広場とくま川鉄道
おかどめ幸福駅で開催され
ます。
旧正月の元旦である「春
節」は中華圏の方にとって
最も重要な祝祭日。昨今増
加する中国人観光客への

「おもてなし」や地域住民
の外国文化への理解促進を
主な目的として、人吉球磨
観光地域づくり協議会が企
画・実施。駅や街中を飾り
付け、餅つきや郷土料理の
汁物の振る舞い、焼酎の試
飲や特産品の販売、ひよっ
とこ踊りや太鼓などのステー
ジと内容は盛りだくさん。
在熊の中国人の方や、日
本人観光客も大歓迎とのこ
とです。



キッズ・ジュニアダンスショ
ウケース（日加協会）



和装のイケメン二人組



ステージ前に髪飾りを整える
出演者（外国人妻の会）



他の服も試着してみよう
かな



ハワイアンフラダンス
（ピカケスタジオ）



着物姿で記念撮影する
留学生たち



熊本城復興新春チャリティーコンサート 二胡と交響楽のハーモニー

2月11日県劇コンサートホール



二胡演奏家の劉福君氏

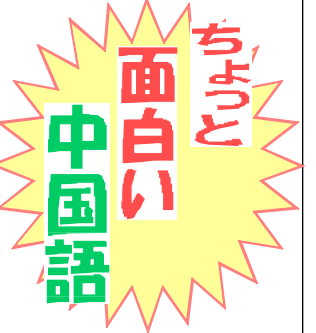
令和2年2月11日、劉福君九州二胡教室主催の「熊本城復興新春チャリティーコンサート」が熊本県立劇場で開催されます。
この演奏会は、本場中国からゲストを迎え、熊本交響楽団と九州二胡教室のメンバー総勢200名が出演す

協会員は特別割引

入場料は前売券二千五百円(当日券三千円)。協会では二千円で販売中。お問い合わせは協会事務局まで

(096-356-4847)

中国語の日常頻繁に使われる言葉は、皆様もご存じのように、ニイハオやハオチーなどです。
中でも、中国人が日常会話で耳にする、日本人にとって面白い言葉を少しだけ集めてみました。話のタネになれば幸いです。



ハオウエン
好闻
良い香り

エエジ
AA制
割り勘

バオバオ
宝宝
可愛い子
(子どもへの愛称)

かわいい子
(子どもへの愛称)



ザオディエン
早点
朝の軽食

ハオハオシュエシ、ママクアイラ
好好学习，妈妈快乐

子どもが勉強に励むと、お母さんうれしい

ディエンシン
点心
お菓子



マンダヤオミン
忙得要命
忙しくてたまらない



クンスーラ
困死了
死ぬほど眠い

スオダリオウリ
说得流利
話すのが流暢

ションチー
生气
怒る

カイシン
开心
心が満ち足りた楽しさ

編集後記

先日、学生たちの日中料理交流会がありました。今年が三回目。中国から餃子、日本から卵焼きの相互伝授です。

餃子と言えば中国では水餃子です。厚めの小麦粉の皮で包んだ、ニンニクを入れないのが特徴です。また、日本ではおかずにして食べますが、中国では主食で味わいます。餃子は交子(ジャオズ子)を授かる(同じ発音で、清代の銀子(貨幣)にも形が似ていることから、縁起がいいものとされています。また、交という字は「続く、未永く」の意味もあり、長寿の願いごとの際に出されます。大晦日や年越しの際には、特に東北地方で縁起物として食されます。

ちなみに、日本には満州引揚者が持ち帰り、独自の焼き餃子を広めました。今では、宇都宮など国内十三か所が餃子の町として賑わっています。

(機関紙編集委員会
・小串 照彦)